

Mémoire du monde
Formulaire de proposition d'inscription

Kinder- und Hausmärchen (Contes pour les enfants et les parents)

REF N° 2004-10

PARTIE A – INFORMATIONS ESSENTIELLES

1. Résumé

Les Kinder- und Hausmärchen (Contes pour les enfants et les parents, abréviation: KHM) des frères Grimm sont, après la Bible de Luther, le livre le plus connu et le plus largement répandu dans le monde parmi tous ceux qui jalonnent l'histoire culturelle de l'Allemagne. C'est aussi le premier recueil systématique et le premier ensemble de documents scientifiques attesté dans toute la tradition des contes de fée européens et orientaux. Ils ont été traduits sur tous les continents dans plus de 160 langues et dialectes culturels.

Les KHM sont comme un miroir concave qui recueille, condense, recompose et réfléchit une tradition du conte de fée marquée par plusieurs cultures, de sorte qu'une nouvelle tradition, liée à ce recueil, naît, se développe et rayonne dans le monde entier. La diffusion des contes de fée des frères Grimm à travers le monde est la preuve de leur exemplarité. Enracinés dans le romantisme allemand, ils expriment la poésie de l'imaginaire sous une forme dotée d'une validité universelle. Leur singularité et leur rayonnement au niveau mondial viennent du fait que cet encodage littéraire d'une tradition pré-littéraire déborde le cadre de référence allemand et européen pour donner une structure universelle à la tradition transculturelle des contes de fée.

Les Handexemplare de Kassel (exemplaires de référence annotés des KHM), qui contiennent un grand nombre de notes et d'addenda écrits de la main des frères Grimm, sont avec divers manuscrits les principaux documents historiques parvenus jusqu'à nous qui nous renseignent sur les sources et l'influence des contes de fée des frères Grimm.

2. Informations sur l'auteur de la proposition

2.1. Brüder Grimm-Gesellschaft e.V. (Association des Frères Grimm), à Kassel

2.3. Personne à contacter

Dr. Bernhard Lauer, directeur / secrétaire général

2.4 Coordonnées complètes

Brüder Grimm-Gesellschaft e.V. (Association des Frères Grimm)

Brüder Grimm-Museum Kassel (Musée des Frères Grimm),

Brüder Grimm-Platz 4A, 34117 Kassel, Allemagne

Tél.: (0049) 0561-103235

Fax: (0049) 0561-713299

Courrier électronique: grimm-museum@t-online.de

Site Internet: www.grimms.de

3. Identité et description du patrimoine documentaire

3.1 Nom et indications sur l'identité des éléments proposés

Contes pour les enfants et les parents, rassemblés par les frères Grimm. Exemplaires de référence de Kassel, annotés de la main des auteurs, 1812/1815 et 1819/1822.

(Kinder- und Hausmärchen. Gesammelt durch die Brüder Grimm. Kasseler Handexemplare der KHM 1812/15 und 1819/22.)

3.2 Description

Jacob (1785-1863) et Wilhelm (1786-1859) Grimm, les célèbres collecteurs de contes de fée et philologues allemands, font partie des grands esprits et des grandes personnalités du XIXe siècle reconnus et appréciés non seulement dans leur pays, mais dans le monde entier, où ils jouissent encore aujourd'hui d'une considération qui prend diverses formes. Avec leurs recueils novateurs et leur conception critique et historique de la recherche qui met l'accent sur la langue et l'histoire du Peuple (Volk) et sur l'originalité des différentes cultures populaires, les frères Grimm n'ont pas simplement apporté une contribution importante à l'unification politique de l'Allemagne au XIXe siècle. Dans leurs travaux scientifiques et leurs activités politiques, clairement inspirées par des principes moraux (comme en témoigne leur participation à la protestation des « Sept de Göttingen » en 1837 ou celle de Jacob aux activités du premier Parlement national allemand, dans l'église Saint-Paul de Francfort, en 1848), ils ont toujours défendu le principe de la liberté fondée sur le droit et l'histoire. Leur réflexion historique et critique s'est étendue de manière exemplaire à la quête d'identité et à la renaissance nationale d'autres peuples européens. Elle a fortement influencé non seulement la philologie germanique et la littérature populaire moderne de langue allemande, mais aussi les philologies celte, romane et slave, nées à cette époque.

Les frères Grimm doivent pour l'essentiel leur renommée mondiale aux *Kinder- und Hausmärchen* (Contes pour les enfants et les parents), qui ont été traduits dans plus de 160 langues et qu'on trouve dans des millions de foyers répartis dans la plupart des pays du monde.

Bien qu'ils soient nés à une époque marquée par l'éveil de la conscience nationale et l'apparition de mouvements nationaux, et qu'ils en aient manifestement subi l'influence, les frères Grimm n'ont jamais conçu leurs recherches scientifiques et leurs collectes comme des activités limitées à leur pays. Ils ont, au contraire, toujours jeté leurs regards fort au-delà des frontières de l'Allemagne, et étendu leurs recherches à un grand nombre de cultures et de traditions étrangères. Nés dans la petite ville hessoise de Hanau, ils ont vécu successivement dans la ville voisine de Steinau, à Kassel, capitale de l'électorat de Hesse, dans les villes universitaires de Marburg et de Göttingen, et dans la métropole prussienne, Berlin, où ils sont inhumés; mais ce n'est pas seulement sur le plan biographique que leur chemin les a conduits « du petit vers le grand ». Ils se sont sans cesse élevés, dans leurs entreprises scientifiques, « du petit et de l'insignifiant » aux questions et aux synthèses les plus vastes. On pourrait résumer leur vie et leur œuvre par cette formule programmatique: « De la Hesse à l'Allemagne, et de l'Allemagne à l'Europe ».

En même temps, avec leurs nombreuses publications littéraires, avec leurs grands recueils de contes de fée et de légendes, avec leurs recherches novatrices qui touchent à de multiples domaines scientifiques, avec l'amitié et la collaboration fraternelles sans égales qui ont caractérisé toute leur vie, les frères Grimm ont tracé un tableau de l'Allemagne, de ses traditions et de son histoire, qui a produit des effets jusqu'à nos jours. Les *Kinder- und Hausmärchen* (Contes pour les enfants et les parents) ont joué un rôle majeur à cet égard: la « poésie populaire » dont ils seraient empreints passe dans le monde entier pour le produit d'une tradition « typiquement allemande » qui permet, croit-on, de découvrir et de créer la « pensée allemande », l'« orientation existentielle allemande », l'« être allemand ». C'est là un phénomène très intéressant, car les frères Grimm n'ont justement pas appliqué à leurs contes de fée l'épithète « allemand » qui qualifie tant de leurs autres œuvres. En outre, ce sont justement ces contes, simplement intitulés *Kinder- und Hausmärchen gesammelt durch die Brüder Grimm* (Contes pour les enfants et les parents, rassemblés par les frères Grimm), qui inaugurent au début du XIXe siècle la tradition allemande et européenne du genre appelé « poésie populaire ».

L'immense succès que les contes de fée des frères Grimm ont rencontré jusqu'à nos jours dans le monde entier, s'explique essentiellement 1) par la langue particulière et la qualité poétique du texte

des contes, que Wilhelm surtout a poli d'une édition à l'autre pour en faire un récit très stylisé, au ton spécifiquement romantique; 2) par la réception artistique des contes (après la deuxième édition, en 1819, on a souvent transformé les contes pour les adapter à différents modes d'expression), qui a fortement subi, elle aussi, l'influence des principes fondamentaux du romantisme.

La structure du recueil de contes de fée des frères Grimm révèle une contradiction fondamentale qui est encore aujourd'hui d'une importance primordiale pour l'histoire de la réception de cette œuvre. D'un côté, la préface des frères Grimm au recueil et leurs commentaires sur les contes suggèrent que le texte des contes est empreint d'une poésie populaire « authentique, vivante et originale », vestige d'anciennes traditions populaires remontant à la période pré-littéraire. Wilhelm écrivait par exemple en 1812: « Tous ces contes renferment d'anciens mythes germaniques que l'on croyait disparus. » En outre, la référence des frères Grimm à Dorothea Viehmann, présentée par un effet de style comme une « conteuse de vieille souche hessoise », et leurs références à des sources locales (« originaire de la région du Main », « originaire du pays de Münster », « tradition orale de la Hesse », « traduit du dialecte de Paderborn », etc.) ont accrédité l'existence d'une tradition du conte de fée authentiquement allemande. De l'autre côté, les commentaires exhaustifs qui figurent déjà dans la première édition des *Kinder- und Hausmärchen* (Contes pour les enfants et les parents) soulignent clairement les références transculturelles et les corrélations entre différentes traditions. Dans le cas de contes comme « Le Petit Chaperon Rouge », « La Belle au bois dormant » ou « Cendrillon », les auteurs présentent certes d'abord les généalogies et les grilles de lecture hessoises et allemandes; mais ils se réfèrent toujours aussi à Charles Perrault et à la tradition française du conte de fée. Finalement, d'une édition à l'autre, ils exposent tous les aspects de la tradition internationale du conte de fée. (Comme on le sait généralement, la première édition de 1812 et 1815 a été suivie par la publication de deux volumes de commentaires séparés, parus respectivement en 1822 et en 1856.)

Le patrimoine documentaire que constitue le recueil de contes de fée des frères Grimm présente une importance particulière à de multiples égards. Il répond de manière exemplaire à l'une des principales exigences du Programme de la Mémoire du monde dans la mesure où il montre l'importance de la matérialité des documents constitutifs du patrimoine transmis. Recueillir et mettre en lumière les traditions orales et écrites a toujours été pour les sociétés humaines un moyen essentiel d'affirmer leur identité dans le cadre d'un système radicalement nouveau de codification et de réception culturelles. Le romantisme allemand a posé des principes philosophiques importants qui apparaissent comme l'une des bases de la conception actuelle du patrimoine culturel. Le recueil de contes de fée des frères Grimm peut être considéré comme la réalisation la plus exemplaire et la plus achevée que ce programme romantique ait produite.

Les principaux documents manuscrits ou imprimés relatifs aux *Kinder- und Hausmärchen* (Contes pour les enfants et les parents) qui feraient l'objet d'une présentation dans le cadre du "Programme de la Mémoire du monde, sont les suivants :

1. Les Handexemplare (exemplaires de référence annotés) des *Kinder- und Hausmärchen* (Contes pour les enfants et les parents), - notamment ceux des deux premières éditions (1812/1815 et 1819/1822) et de l'*Ausgabe letzter Hand* (dernière édition révisée par les auteurs) de 1857, - qui contiennent un grand nombre de notes, de commentaires et de longs addenda écrits de la main des frères Grimm au sujet d'un total de 201 textes de contes de fée et de 10 légendes pour les enfants. Tous ces documents sont exposés au Musée des Frères Grimm, à Kassel.
2. Le manuscrit des contes de fée des frères Grimm appelé *Ölenberger Märchenhandschrift* (Manuscrit d'Ölenberg), qui contient environ 60 textes. Les frères

Grimm l'ont rédigé en 1810 pour un de leurs amis, le poète Clemens Brentano, qui l'a laissé à ses héritiers. Ce manuscrit est conservé à la Bibliotheca Bodmeriana de Genève.

3. Environ 30 manuscrits et autres documents isolés, parfois fragmentaires, relatifs aux contes de fée (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz / Bibliothèque d'Etat du patrimoine culturel de la Prusse, à Berlin; Universitätsbibliothek Marburg / Bibliothèque de l'Université de Marburg; Brüder Grimm-Museum Kassel / Musée des Frères Grimm, à Kassel; collections privées, en Allemagne).

Les premières traductions du recueil des frères Grimm, notamment en danois, en anglais, en français et en russe, sont essentielles pour étudier son influence. Beaucoup sont exposées au Musée des Frères Grimm, à Kassel, en tant que livres très rares, d'une valeur exceptionnelle; mais il faut aussi les considérer comme des documents.

Indications bibliographiques

BGM Kassel: 8° Grimm 79[1.2.

BGM Kassel: 8° Grimm 80[1.2.3.

Documents visuels

Les Handexemplare (exemplaires de référence annotés de la main des auteurs) des KHM conservés à Kassel ont déjà figuré dans diverses expositions nationales et internationales (dernier exemple en date: l'Expo 2000 de Hanovre, pavillon de l'Allemagne), à l'occasion desquelles certaines pages ont été reproduites dans le catalogue officiel ou dans la presse (dernier exemple en date: un reportage du National Geographic Magazine). Ils ont aussi été présentés dans diverses productions télévisuelles (dernier exemple en date: un reportage de la chaîne japonaise NHK).

Histoire

Les Handexemplare (exemplaires de référence, annotés de la main des auteurs) de Kassel faisaient partie des livres laissés à leur mort par les frères Grimm. La plupart des notes et des commentaires manuscrits datent de la grande période de Kassel (jusqu'en 1829); les autres, plus récentes, datent des périodes de Göttingen (1830-1837/1838) et de Berlin (1841-1859/1863).

La Brüder Grimm-Gesellschaft e.V. (Association des Frères Grimm), fondée en 1897, dont le premier membre fut Hermann Grimm, fils de Wilhelm, a acquis les Handexemplare des principales œuvres des frères Grimm (y compris la Grammaire allemande de 1819) pour les déposer dans le fonds Grimm de Kassel.

Les Handexemplare de Kassel sont exposés depuis 1959 au Brüder Grimm-Museum de Kassel.

Bibliographie

Archives et collections

Hans Daffis: Inventar der Grimm-Schränke in der Preuß. Staatsbibliothek [Inventaire des bibliothèques des frères Grimm conservées à la Bibliothèque d'Etat de Prusse]. Berlin: Karl W. Hiersemann, 1923. 119 S., 2 Bll.

Dieter Hennig: Brüder Grimm-Museum Kassel. Katalog der Ausstellung im Palais Bellevue [Musée des Frères Grimm. Catalogue de l'exposition]. Kassel: Bärenreiter, 1973. 160 S.

Werner Moritz u.a.: Verzeichnis des Nachlaßbestandes Grimm im Hessischen Staatsarchiv Marburg [Inventaire des papiers des frères Grimm conservés aux Archives de la Hesse, à Marburg]. Marburg: Hitzeroth, 1988. XXVIII, 528 S., 1 Taf. (= Quellen zur Brüder Grimm-Forschung, 1; Repertorien des Hess. Staatsarchivs, Bestand 340 Grimm).

Ludwig Denecke u. Irmgard Teitge: Die Bibliothek der Brüder Grimm. Annotiertes Verzeichnis des festgestellten Bestandes [La bibliothèque des frères Grimm. Inventaire]. Weimar: Böhlau, 1989. 652 S.

Ingrid Koszinowski u. Vera Leuschner: Ludwig Emil Grimm. Zeichnungen und Gemälde. Werkverzeichnis [Inventaire des dessins et des tableaux de Ludwig Emil Grimm]. 2 Bde. Marburg: Hitzeroth, 1990. 408, 390 S. (= Quellen zur Brüder Grimm-Forschung, 3.1-3.2).

Bibliographies de première main

Ludwig Denecke: Jacob Grimm und sein Bruder Wilhelm [Jacob Grimm et son frère Wilhelm]. Stuttgart: Metzler, 1971. XI, 228 S.

Ludwig Denecke: Bibliographie der Briefe von und an Jacob und Wilhelm Grimm [Bibliographie de la correspondance des frères Grimm]. In: Aurora. Jahrbuch der Eichendorff-Gesellschaft 43, 1983, S. 169-227 (auch als Sonderdruck = Schriften der Brüder Grimm-Gesellschaft, 7).

Bernhard Lauer: [Laufende] Brüder Grimm-Bibliographie 1886-1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 [Bibliographie continue des frères Grimm]. In: Jahrbuch der Brüder Grimm-Gesellschaft 1, 1991 bis 8, 1998 sowie (noch im Druck) 9, 1999 bis 12, 2002; auch als Sonderdrucke des BGM Kassel.

Séries d'ouvrages, catalogues d'expositions

Brüder Grimm Gedenken [Série de volumes à la mémoire des frères Grimm]. Hrsg. von Ludwig Denecke u.a. Bisher 12 Bände. Marburg 1963ff. (Bände 3-9 = Schriften der Brüder Grimm-Gesellschaft, 5, 8, 11, 13, 15, 19, 20, 24).

Schriften der Brüder Grimm-Gesellschaft [Publications de l'Association des Frères Grimm]. Bisher 33 Bände. Marburg, Kassel, Göttingen u.a.: wechselnde Verlage, 1979ff.; ab Band 25/1991 hrsg. von Bernhard Lauer im Verlag der Brüder Grimm-Gesellschaft in Kassel; Bände 34 und 35 im Druck.

Jahrbuch der Brüder Grimm-Gesellschaft [Annuaire de l'Association des Frères Grimm]. Hrsg. von Bernhard Lauer u.a. Bisher 8 Bde, weitere im Druck. Kassel 1991ff.

Ausstellungen im Brüder Grimm-Museum [Expositions au Musée des Frères Grimm]. Bisher 6 Hefte (kleine Reihe) und 4 Bde (Große Reihe). Kassel 1990ff.

Œuvres choisies

Jacob Grimm: Kleinere Schriften [Œuvres mineures]. Zweite Aufl. 8 Bde. Berlin: Dümmler, 1879-1885 (mehrfach nachgedruckt).

Wilhelm Grimm: Kleinere Schriften [Œuvres mineures]. 4 Bde. Berlin: Dümmler, 1881-1883; Gütersloh: Bertelsmann, 1887 (mehrfach nachgedruckt).

Die Selbstbiographien von Jacob und Wilhelm Grimm aus dem Juli und September 1830 [Autobiographies de Jacob et de Wilhelm Grimm, juillet et septembre 1830]. Hrsg. von Ingeborg Schnack. Kassel: Brüder Grimm-Gesellschaft, 1958. 59 S. (= Sonderabdruck aus dem Jahrbuch der Deutschen Schillergesellschaft 2, 1958).

Jacob Grimm: Ausgewählte Schriften, Reden und Abhandlungen [Ecrits, discours et traités choisis]. Hrsg. u. eingeleitet von Ulrich Wyss. München: dtv, 1984. 248 S.

Jacob Grimm: Reden in der Akademie [Discours à l'Académie]. Ausgewählt u. hrsg. von Werner Neumann u. Hartmut Schmidt. Berlin [Ost]: Akademie-Verlag, 1984. 364 S., 16 Taf.

Jacob und Wilhelm Grimm: Schriften und Reden [Ecrits et discours]. Ausgewählt u. hrsg. von Ludwig Denecke. Stuttgart: Reclam, 1985. 288 S.

Jacob und Wilhelm Grimm: Über das Deutsche. Schriften zur Rechts-, Sprach- und Literaturgeschichte [Des choses allemandes. Ecrits sur l'histoire du droit, de la langue et de la littérature]. Hrsg. von Ruth Reiher u. Bärbel Göllmer. Leipzig: Reclam, 1986. 443 S.

Brüder Grimm: Werke und Briefwechsel in kritisch kommentierten Einzelausgaben [Œuvres et correspondance présentées dans des éditions critiques]. Hrsg. von Bernhard Lauer. Kassel: Brüder Grimm-Gesellschaft, 1998ff.; bisher umfangreiche 2 Bde, weitere im Druck bzw. in Vorbereitung.

Premières éditions des contes de fée et des légendes

Kinder- und Hausmärchen. Mit den Originalanmerkungen der Brüder Grimm. [Contes pour les enfants et les parents. Avec les notes originales des frères Grimm]. Hrsg. von Heinz Rölleke. 3 Bde. Stuttgart: Reclam, 1980; zahlreiche Folgeausgaben.

Kinder- und Hausmärchen. Nach der Großen Ausgabe von 1857 [Contes pour les enfants et les parents. D'après l'édition de 1857]. Textkritisch rev., komm. u. durch Register erschlossen von Hans Jörg Uther. 4 Bde. München: Diederichs, 1996.

Deutsche Sagen [Légendes germaniques]. 3 Bde. Hrsg. von Hans Jörg Uther und Barbara Kindermann-Bieri. München: Diederichs, 1993.

Deutsche Sagen [Légendes germaniques]. Ausgabe auf der Grundlage der ersten Ausgabe. Ediert u. kommentiert von Heinz Rölleke. Frankfurt a. M.: Dt. Klassiker Verlag, 1994

Descriptions et expositions des Handexemplare

Ludwig Denecke: Brüder Grimm-Museum Kassel. Katalog der Ausstellung in der Murhardschen Bibliothek der Stadt Kassel und Landesbibliothek [Le Musée des Frères Grimm. Catalogue de l'exposition]. Kassel: BGM, 1960; 21965, S. 31-32 (Kat. Nr. 152-153);

Dieter Hennig: Brüder Grimm-Museum Kassel. Katalog der Ausstellung im Palais Bellevue [Le Musée des Frères Grimm. Catalogue de l'exposition]. Kassel: Bärenreiter, 1973, S. 45-48.

Bernhard Lauer: Die große Ausgabe [der Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm] [La grande édition des Contes pour les enfants et les parents des frères Grimm]. In: Die Brüder Grimm. Dokumente ihres Lebens und Wirkens. Ausstellungskatalog. Hrsg. von Dieter Hennig und Bernhard Lauer. Kassel: Weber u. Weidemeyer, 1985, S. 558-561.

Heinz Rölleke: Nachwort [Postface aux Contes pour les enfants et les parents des frères Grimm]. In: Kinder- und Hausmärchen. Gesammelt durch die Brüder Grimm. Vergrößerter Nachdruck der zweibändigen Erstausgabe von 1812 und 1815 nach dem Handexemplar des Brüder Grimm-Museums Kassel ... Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1986, Beiheft, S. 87-95.

Bernhard Lauer: Von Hessen nach Deutschland. Wissenschaft und Politik im Leben und Werk der Brüder Grimm [De la Hesse à l'Allemagne. Science et politique dans la vie et l'œuvre des frères Grimm]. Bonn: Hess. LV, 1989, S. 73f.

Bernhard Lauer: Russische Märchen und Sagen. Ausstellungskatalog [Contes et légendes russes. Catalogue de l'exposition]. Kassel: BGM, 1991, S. 39, 42-43.

Etudes choisies

Ludwig Denecke u. Karl Schulte-Kemminghausen: Die Brüder Grimm in Bildern ihrer Zeit [Les frères Grimm dans l'iconographie de leur époque]. Zweite Aufl. Kassel: Röth, 1980. 132 S.

Gunhild Ginschel: Der junge Jacob Grimm 1805-1819 [Le jeune Jacob Grimm, 1805-1819]. Zweite, um den Aufsatz „Der Märchenstil Jacob Grimms“ und ein Register erweit. Aufl. Stuttgart: Hirzel, 1989. 472 S.

Michiaki Kawato, Yoshiko Noguchi u. Takanori Sakakibara: Nihon niokeru Gurimu dow honyakushoshi [La réception des contes de fée des frères Grimm au Japon]. Tokyo: Nada Shuppan, 2000. 254 S.

Veronika Krapf: Sprache als Organismus. Metaphern - Ein Schlüssel zu Jacob Grimms Sprachauffassung [La langue comme organisme – Clé pour comprendre la conception de la langue de Jacob Grimm]. Kassel: BGG, 1993. X, 137 S. (= Schriften der Brüder Grimm-Gesellschaft, 26).

Yea-Jen Liang: Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm in China. Rezeption und Wirkung [La réception des contes de fée des frères Grimm en Chine]. Wiesbaden: Harrassowitz, 1986. VII, 179 S.

François Mathieu: Jacob et Wilhelm Grimm. Il était une fois. Paris et Clichy: Éditions du Jasmin, 2003. 196 S.

Yoshiko Noguchi: Die Rezeption der „Kinder- und Hausmärchen“ der Brüder Grimm in Japan [La réception des contes de fée des frères Grimm au Japon]. Marburg: FB Ges.wiss., 1977. 268 S.

Lutz Röhrich: Märchen und Wirklichkeit [Contes de fée et réalité]. Köln: Böhlau, 2002.

Heinz Rölleke: Die Märchen der Brüder Grimm. Eine Einführung [Introduction aux contes de fée des frères Grimm]. Bonn 1992.

Ruth Schmidt-Wiegand: Der Bruder und der Freund. Zum 200. Geburtstag von Wilhelm Grimm [Le frère et l'ami. Pour le 200e anniversaire de la naissance de Wilhelm Grimm]. Marburg 1988.

Martin Sutton: The Sin-Complex. A Critical Study of English Versions of the Grimms' „Kinder- und Hausmärchen“ in the Nineteenth Century [Le complexe du péché. Etude critique des versions anglaises des Contes pour les enfants et les parents des frères Grimm au XIXe siècle]. Kassel: BGG, 1996. VIII, 352 S. (= Schriften der Brüder Grimm-Gesellschaft, 28).

Jürgen Weishaupt: Die Märchenbrüder [Les frères aux contes de fée]. Kassel: Thiele u. Schwarz, 1985.

Ulrich Wyss: Die wilde Philologie. Jacob Grimm und der Historismus [La philologie sauvage. Jacob Grimm et l'historicisme]. München: Beck, 1979. XI, 313 S.

Jack Zipes: The Brothers Grimm. From enchanted forests to the modern world [Les frères Grimm. Des forêts enchantées au monde moderne]. New York u. London: Routledge, 1988. X, 205 S.

Nom, titres et coordonnées d'experts ou d'organismes indépendants pouvant fournir des informations sur la valeur et la provenance des documents proposés

La Brüder Grimm-Gesellschaft e.V. s'appuie sur un conseil scientifique composé d'éminents scientifiques qui travaillent en Allemagne, en France, au Portugal et au Canada, tels que

Prof. Dr. Wilhelm Bleek (Toronto/Canada et Bochum/Allemagne);

Prof. Dr. Claudia Brinker v.d. Heide (Zürich/Suisse et Kassel/Allemagne);

Prof. Dr. Maria Teresa Cortez (Coïmbre/Portugal);

Dr. Rotraut Fischer (Darmstadt/Allemagne);

PD Dr. Ewald Grothe (Wuppertal/Allemagne);

PD Dr. Wilhelm Heizmann (Göttingen/Allemagne);

Ltd. Bibl. Dir. Dr. Egbert Koolman (Oldenburg/Allemagne);

Mus.Dir. Dr. Bernhard Lauer (Kassel et Berlin/Allemagne);

Prof. Dr. Hartmut Kugler (Erlangen et Berlin/Allemagne);

Prof. Dr. Bärbel Ploetner (Lyon/France);

Prof. Dr. Lutz Roehrich (Fribourg/Allemagne);

Prof. Dr. Heinz Roelleke (Wuppertal/Allemagne);

Prof. Dr. Ruth Schmidt-Wiegand (Marburg/Allemagne);

Prof. Dr. h.c. Volker Schupp (Fribourg/Allemagne);

Prof. Dr. Dieter Werkmüller (Marburg/Allemagne).

Le Brüder Grimm-Museum de Kassel entretient lui aussi des relations avec des spécialistes du monde entier et a des représentants dans divers pays d'Europe, d'Amérique du Nord et d'Asie de

l'Est. Il compte notamment parmi ses collaborateurs des scientifiques de niveau international comme

Prof. Dr. Seok-Hee Choi (Taegu/République de Corée);

Prof. Dr. Yoshiko Noguchi (Osaka/Japon);

Prof. Dr. Toshio Ozawa (Tokyo/Japon);

Prof. Dr. Martin Sutton (Auckland/Nouvelle-Zélande);

Prof. Dr. Jack Zipes (New York/Etats-Unis).

Les organismes suivants conservent des documents relatifs aux frères Grimm et à la tradition européenne des contes de fée, et coopèrent avec le Musée de Kassel:

le Musée Andersen d'Odense (Danemark);

l'Enzyklopädie des Märchens de Göttingen (Allemagne);

la Grimm-Sammlung de la Bibliothèque de l'Université de Fukuoka (Kyushu, Japon);

le Kinderbuchmuseum de Troisdorf bei Bonn (Allemagne);

la sKinderbuchabteilung der Staatsbibliothek zu Berlin (Allemagne);

l'Internationale Jugendbibliothek de Munich (Allemagne).

Le Musée des Frères Grimm collabore étroitement avec les départements des manuscrits de l'Universitätsbibliothek (Bibliothèque de l'Université) de Marburg et de la Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek (Bibliothèque de l'Université d'Etat de la Basse-Saxe), à Göttingen, ainsi qu'avec la Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz (Bibliothèque d'Etat du patrimoine culturel de la Prusse), à Berlin.

4. Motivations de l'inscription sur le Registre/Evaluation sur la base des critères de sélection

4.1 Authenticité

Les Handexemplare des KHM sont restés entre les mains des frères Grimm jusqu'en 1859/1863, puis entre celles de Hermann Grimm, le fils aîné de Wilhelm. Ils ont été remis en 1897 à la Brüder Grimm-Gesellschaft e.V. (Association des Frères Grimm), qui les a conservés sans interruption jusqu'à nos jours.

4.2 L'intérêt universel et le caractère unique et irremplaçable

L'intérêt universel des Kinder- und Hausmärchen (Contes pour les enfants et les parents) des frères Grimm est démontré non seulement par le fait qu'ils ont été traduits dans 160 langues, mais aussi par la façon dont la communauté scientifique internationale a reçu leur méthodologie: les méthodes employées par les frères Grimm - la collecte et la transcription systématiques des contes populaires sur la base d'une théorie déterminée - ont fait de leur entreprise un modèle.

Les recueils postérieurs de récits fournis par différentes traditions régionales ou nationales se réfèrent pour la plupart aux normes établies par les frères Grimm, dont l'apport scientifique transcende la langue et la littérature allemandes.

Jacob et Wilhelm Grimm ont entretenu des relations professionnelles et personnelles riches et variées avec beaucoup de savants, d'écrivains et d'artistes importants. Ils ont appartenu à de nombreuses sociétés savantes en Allemagne et dans toute l'Europe. Ils ont influencé le développement des études celtiques, romanes, slaves, baltes et finno-ougriennes. Ils peuvent être considérés comme les « pères fondateurs » de l'ethnologie moderne en matière de traditions et de littérature populaires.

Outre leur intérêt scientifique remarquable, les Contes pour les enfants et les parents ont eu et continuent d'avoir une influence extraordinaire sur les arts plastiques, la musique, le théâtre, le

cinéma et les nouveaux modes d'expression numériques. La transmission des contes de fée par la parole et par l'écrit est un phénomène attesté dans tous les pays et à toutes les époques.

Les plus anciens recueils imprimés de contes de fée, qui ont défini un nouveau genre littéraire autonome dans l'histoire culturelle de l'Europe, ont été publiés en Italie et en France aux XVIe et XVIIe siècles (les Contes de Perrault, par exemple, datent de 1667). Ces recueils, - ainsi que les Mille et Une Nuits, imprimées pour la première fois en 1704, - se sont bientôt répandus dans toute l'Europe et ont jeté les bases du succès mondial des contes de fée.

Les établissements suivants possèdent au moins un exemplaire de la première édition des recueils de contes de fée parus dans différents pays:

Giambattista Basile: Lo Cunto de li Cunti. Naples 1634-37

Staatsbibliothek Preuß. Kulturbesitz Berlin / Bibliothèque d'Etat du patrimoine culturel de la Prusse (Erstausgabe / Première édition) · Sign.: Xn 6373 R

Bibliothèque de Turin (Erstausgabe / Première édition) · Sign.: unbek.

Bibliothèque nationale de France (Ausgabe 1674: Pentamerone) · Sign.: Y2 10802

Brüder Grimm-Museum Kassel / Musée des Frères Grimm, à Kassel (erste Ausgabe in italienischer Sprache / première édition en italien; 1679) · Sign.: 2000.349 8°

Charles Perrault: Histoires ou Contes du Temps Perdu. Paris 1697

Bibliothèque nationale de France (Erstausgabe / Première édition) · Sign.: unbek.

Brüder Grimm-Museum Kassel / Musée des Frères Grimm, à Kassel (Handexemplar Jacob Grimms der Titelaufgabe 1697 / Exemplaire personnel de Jacob Grimm, annoté de sa main) · Sign.: Acc.Gr.2000.71

Antoine Galland: Les Mille et Une Nuits. Contes arabes.

Paris 1704-1717

Bibliothèque nationale de France (Erstausgabe / Première édition) · Sign.: Y2 8921-8932

Brüder Grimm-Museum Kassel / Musée des Frères Grimm, à Kassel (Zweite Auflage von 1747ff. / Deuxième édition) Sign.: Acc.Gr.2001

Des traductions des recueils de contes de fée mentionnés ci-dessus ont paru en Allemagne au XVIIIe siècle; des recueils originaux en allemand ont ensuite vu le jour (Musäus 1782-87, Naubert 1789-93, et al.).

Les frères Grimm ont rassemblé pour la première fois tous les témoignages disponibles de la tradition des contes de fée, en puisant aux sources orales et écrites du monde entier; et leurs Kinder- und Hausmärchen (Contes pour les enfants et les parents, Berlin, 1812-1815) ont établi des normes qui sont encore valides aujourd'hui.

4.3.1.1.1 Critères relatifs a) à l'époque, b) au lieu, c) aux personnes, d) au thème et au sujet, e) à la forme et au style

L'époque

Les Kinder- und Hausmärchen (Contes pour les enfants et les parents) des frères Grimm sont un des recueils de contes de fée les plus importants et les plus marquants. Ils s'enracinent profondément dans le romantisme allemand, dont les idées ont exercé une influence décisive sur de nombreux mouvements culturels aux XIXe et XXe siècles.

Le lieu

Les Kinder- und Hausmärchen (Contes pour les enfants et les parents) ont été écrits dans la ville électorale de Kassel, en Hesse, et publiés à Berlin, future capitale de l'Allemagne. Leurs sources et leurs modèles se situent dans une aire qui dépasse très largement les frontières de l'Allemagne,

puisqu'ils appartiennent aux traditions du récit populaire de tous les pays et de toutes les cultures connus à cette époque.

Les personnes

Les frères Grimm n'ont pas seulement réussi à mettre par écrit les récits populaires de l'humanité. Ils ont aussi inventé, pour la narration des contes de fée, un ton spécifiquement romantique auquel nous sommes encore sensibles.

Le sujet ou le thème

Avec leur recueil, les frères Grimm ont créé l'idéal-type romantique du conte de fée. Ils ont fondé le conte de fée sur un vaste ensemble de sources orales et littéraires, et lui ont donné la forme idéale. Mais en même temps ils ont toujours replacé les différentes traditions du conte de fée dans leur contexte social, historique et culturel.

La valeur sociale

Les Kinder- und Hausmärchen (Contes pour les enfants et les parents) sont un des livres de contes de fée les plus importants et les plus largement répandus dans le monde. On s'en sert encore aujourd'hui, à parts égales, comme d'un « recueil [scientifique] de poésie populaire » (Jacob Grimm) et comme d'un « livre d'éducation et de formation » (Wilhelm Grimm). En même temps, ils trouvent encore leur place dans tous les domaines d'activité et dans tous les médias modernes.

4.3.1.1.2

Rareté, intégrité, menace et gestion

Rareté

Les Handexemplare de Kassel (exemplaires de référence annotés) – avec leurs notes, leurs commentaires et leurs addenda manuscrits – sont des documents uniques.

Intégrité

Les Handexemplare de Kassel (exemplaires de référence annotés de la main des auteurs) nous sont parvenus dans leur intégralité, sans modification, et sont en bon état, compte tenu de leur âge.

5. Données juridiques

5.1 Propriétaire du patrimoine documentaire

Brüder Grimm-Gesellschaft e.V. / Brüder Grimm-Museum Kassel
(Association des Frères Grimm / Musée des Frères Grimm, à Kassel)

5.2 Dépositaire du patrimoine documentaire

Dr. Bernhard Lauer, directeur / secrétaire général
Brüder Grimm-Gesellschaft e.V. / Brüder Grimm-Museum Kassel
(Association des Frères Grimm / Musée des Frères Grimm, à Kassel
Adresse: voir plus haut

5.3 Statut juridique

- (a) Régime de propriété
Fondation de droit public
- (b) Accessibilité

Les Handexemplare de Kassel (exemplaires de référence annotés de la main des auteurs) font partie de l'exposition permanente du Musée des Frères Grimm, qui est installé dans un édifice historique, le Palais Bellevue, à Kassel. Ils sont accessibles aux chercheurs et aux curieux.

(c) Droit d'auteur

L'Association des Frères Grimm (Brüder Grimm-Gesellschaft e.V.) détient tous les droits d'auteur relatifs aux Handexemplare de Kassel (exemplaires de référence annotés de la main des auteurs).

(d) Administration responsable

La préservation et la sécurité des documents sont assurées, dans tous leurs aspects techniques, par des employés qualifiés du Musée des Frères Grimm, à Kassel.

Les Handexemplare de Kassel (exemplaires de référence, annotés de la main des auteurs), qui font partie du Fonds Grimm de Kassel depuis 1897, sont conservés au Musée des Frères Grimm, à Kassel.

La production d'un CD-ROM qui contiendra des fac-similés, des transcriptions, une présentation scientifique et un index, facilitera dans l'avenir l'accès du public aux Handexemplare de Kassel. On a déjà publié un fac-similé de la première édition de 1812/1815 (voir la bibliographie).

Le CD-ROM devrait être proposé au public dans quelque temps sur le site Internet www.grimms.de.

6. Plan de gestion

La Brüder Grimm-Gesellschaft e.V. dispose, au Brüder Grimm-Museum de Kassel, de tous les moyens techniques et organisationnels nécessaires pour préparer la présentation sur CD-ROM et sur Internet des documents indiqués ci-dessus.

7. Consultation

(a) Propriétaire

Brüder Grimm-Gesellschaft e.V.

Brüder Grimm-Platz 4A

34117 Kassel

Allemagne

(b) Dépositaire

Dr. Bernhard Lauer

(c) Comité régional ou national de la Mémoire du monde concerné

Comité allemand pour le Programme de la Mémoire du monde